

comú, amb compliment, si s'escau, del que disposa el punt 2, últim paràgraf, de l'esmentat article.

7. L'òrgan competent per a la instrucció del procediment pot sol·licitar als òrgans de l'Administració nacional, autonòmica o local que puguin tenir competències en la matèria, o responsabilitat en el control dels productes la segregació dels quals se sol·licita, els informes que consideri necessaris per efectuar la proposta de resolució. Els informes s'han d'emetre en el termini d'un mes des de la notificació de la petició.

8. La competència per dictar la resolució que posi fi al procediment correspon al director del Departament de Duanes i Impostos Especials de l'Agència Estatal d'Administració Tributària, que dicta resolució motivada en la qual, si és procedent, s'acorda l'obertura del codi addicional per a ús estadístic nacional.

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

El que disposa la present Ordre entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 28 de febrer de 2007.—El vicepresident segon del Govern i ministre d'Economia i Hisenda, Pedro Solbes Mira.

CAP DE L'ESTAT

4813 INSTRUMENT de ratificació del Conveni sobre pobles indígenes i tribals en països independents, 1989 (número 169 de l'OIT), fet a Ginebra el 27 de juny de 1989. («BOE» 58, de 8-3-2007.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 27 de juny de 1989 la Conferència General de l'Organització Internacional del Treball va adoptar el Conveni número 169 sobre pobles indígenes i tribals,

Vistos i examinats els quaranta-quatre articles que integren el Conveni esmentat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Fet a Madrid, 29 de gener de 2007.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

CONVENI 169

CONVENI SOBRE POBLES INDÍGENES I TRIBALS EN PAÏSOS INDEPENDENTS

La Conferència General de l'Organització Internacional del Treball:

Convocada a Ginebra pel Consell d'Administració de l'Oficina Internacional del Treball, i reunida en aquesta ciutat el 7 juny de 1989, en la seva setanta-sisena reunió;

Observant les normes internacionals enunciades en el Conveni i en la Recomanació sobre poblacions indígenes i tribals, 1957;

Recordant els termes de la Declaració Universal de Drets Humans, del Pacte Internacional de Drets Econòmics, Socials i Culturals, del Pacte Internacional de Drets Civils i Polítics, i dels nombrosos instruments internacionals sobre la prevenció de la discriminació;

Considerant que l'evolució del dret internacional des de 1957 i els canvis sobrevinguts en la situació dels pobles indígenes i tribals en totes les regions del món fan aconsellable adoptar noves normes internacionals en la matèria, a fi d'eliminar l'orientació cap a l'assimilació de les normes anteriors;

Reconeixent les aspiracions d'aquests pobles d'assumir el control de les seves pròpies institucions i formes de vida i del seu desenvolupament econòmic i de mantenir i enfortir les seves identitats, llengües i religions, dins del marc dels estats on viuen.

Observant que en moltes parts del món aquests pobles no poden gaudir dels drets humans fonamentals en el mateix grau que la resta de la població dels estats on viuen i que les seves lleis, valors, costums i perspectives han patit sovint una erosió;

Recordant la particular contribució dels pobles indígenes i tribals a la diversitat cultural, a l'harmonia social i ecològica de la humanitat i a la cooperació i comprensió internacionals;

Observant que les disposicions que segueixen han estat establertes amb la col·laboració de les Nacions Unides, de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació, de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura i de l'Organització Mundial de la Salut, així com de l'Institut Indigenista Interamericà, en els nivells apropiats i en les seves esferes respectives, i que es té el propòsit de continuar aquesta col·laboració a fi de promoure i assegurar l'aplicació d'aquestes disposicions;

Després d'haver decidit adoptar diverses proposicions sobre la revisió parcial del Conveni sobre poblacions indígenes i tribals, 1957 (núm. 107), qüestió que constitueix el quart punt de l'ordre del dia de la reunió, i

Després d'haver decidit que les proposicions esmentades revesteixin la forma d'un conveni internacional que revisi el Conveni sobre poblacions indígenes i tribals, 1957, adopta, amb data de vint-i-set de juny de mil nou-cents vuitanta-nou, el Conveni següent, que pot ser esmentat com el Conveni sobre pobles indígenes i tribals, 1989:

PART I. POLÍTICA GENERAL

Article 1

1. El present Conveni s'aplica:

a) als pobles tribals en països independents les condicions socials, culturals i econòmiques dels quals els distingeixin d'altres sectors de la col·lectivitat nacional, i que estiguin regits totalment o parcialment pels seus propis costums o tradicions o per una legislació especial;

b) als pobles en països independents considerats indígenes pel fet de descendir de poblacions que habitaven en el país o en una regió geogràfica a què pertany el país en l'època de la conquesta o la colonització o de l'establiment de les actuals fronteres estatals i que, sigui quina sigui la seva situació jurídica, conserven totes les seves pròpies institucions socials, econòmiques, culturals i polítiques, o alguna part d'aquestes institucions.

2. La consciència de la seva identitat indígena o tribal es considera un criteri fonamental per determinar els

grups als quals s'apliquen les disposicions del present Conveni.

3. La utilització del terme «pobles» en aquest Conveni no s'ha d'interpretar en el sentit que tingui cap implicació en el que afecta els drets que es puguin conferir a aquest terme en el dret internacional.

Article 2

1. Els governs han d'assumir la responsabilitat de desenvolupar, amb la participació dels pobles interessats, una acció coordinada i sistemàtica amb vista a protegir els drets d'aquests pobles i a garantir el respecte de la seva integritat.

2. Aquesta acció ha d'incloure mesures:

a) que assegurin als membres dels esmentats pobles, en condicions d'igualtat, el gaudiment dels drets i oportunitats que la legislació nacional atorga als altres membres de la població;

b) que promoguin la plena efectivitat dels drets socials, econòmics i culturals d'aquests pobles, respectant la seva identitat social i cultural, els seus costums i tradicions, i les seves institucions;

c) que ajudin els membres dels pobles interessats a eliminar les diferències socioeconòmiques que pugui haver-hi entre els membres indígenes i els altres membres de la comunitat nacional, d'una manera compatible amb les seves aspiracions i formes de vida.

Article 3

1. Els pobles indígenes i tribals han de gaudir plenament dels drets humans i llibertats fonamentals, sense obstacles ni discriminació. Les disposicions d'aquest Conveni s'han d'aplicar sense discriminació als homes i les dones d'aquests pobles.

No es pot fer servir cap forma de força o de coerció que violi els drets humans i les llibertats fonamentals dels pobles interessats, inclosos els drets que conté el present Conveni.

Article 4

1. S'han d'adoptar les mesures especials que calguin per salvaguardar les persones, les institucions, els béns, el treball, les cultures i el medi ambient dels pobles interessats.

2. Aquestes mesures especials no han de ser contràries als desitjos expressats lliurement pels pobles interessats.

3. El gaudi sense discriminació dels drets generals de ciutadania no ha de patir cap menyscapte com a conseqüència d'aquestes mesures especials.

Article 5

En aplicar les disposicions del present Conveni:

a) s'han de reconèixer i protegir els valors i les pràctiques socials, culturals, religiosos i espirituals pròpies d'aquests pobles i s'ha de prendre degudament en consideració l'índole dels problemes que se'ls plantegen tant col·lectivament com individualment;

b) s'ha de respectar la integritat dels valors, pràctiques i institucions d'aquests pobles;

c) s'han d'adoptar, amb la participació i cooperació dels pobles interessats, mesures encaminades a aplanar les dificultats que experimentin aquests pobles quan afrontin noves condicions de vida i de treball.

Article 6

1. En aplicar les disposicions del present Conveni, els governs han de:

a) consultar els pobles interessats, mitjançant procediments apropiats i en particular a través de les seves institucions representatives, cada vegada que es prevegin

mesures legislatives o administratives susceptibles d'afectar-los directament;

b) establir els mitjans a través dels quals els pobles interessats puguin participar lliurement, almenys en la mateixa mesura que altres sectors de la població, i a tots els nivells en l'adopció de decisions en institucions electives i organismes administratius i d'una altra índole responsables de polítiques i programes que els concerneixin;

c) establir els mitjans per al ple desenvolupament de les institucions i iniciatives d'aquests pobles, i en els casos apropiats proporcionar els recursos necessaris per a aquesta finalitat.

2. Les consultes portades a terme en aplicació d'aquest Conveni s'han d'efectuar de bona fe i d'una manera apropiada a les circumstàncies, amb la finalitat d'arribar a un acord o aconseguir el consentiment sobre les mesures proposades.

Article 7

1. Els pobles interessats han de tenir el dret de decidir les seves pròpies prioritats en el que concerneix el procés de desenvolupament, en la mesura que aquest afecti les seves vides, creences, institucions i benestar espiritual i les terres que ocupen o utilitzen d'alguna manera, i de controlar, en la mesura que sigui possible, el seu propi desenvolupament econòmic, social i cultural. A més, aquests pobles han de participar en la formulació, aplicació i avaluació dels plans i programes de desenvolupament nacional i regional susceptibles d'afectar-los directament.

2. La millora de les condicions de vida i de treball i del nivell de salut i educació dels pobles interessats, amb la seva participació i cooperació, ha de ser prioritària en els plans de desenvolupament econòmic global de les regions on habiten. Els projectes especials de desenvolupament per a aquestes regions també s'han d'elaborar de manera que promoguin la millora esmentada.

3. Els governs han de vetllar perquè, sempre que sigui possible, s'efectuïn estudis, en cooperació amb els pobles interessats, a fi d'avaluar la incidència social, espiritual i cultural i sobre el medi ambient que les activitats de desenvolupament previstes puguin tenir sobre aquests pobles. Els resultats d'aquests estudis han de ser considerats com a criteris fonamentals per a l'execució de les activitats esmentades.

4. Els governs han de prendre mesures, en cooperació amb els pobles interessats, per protegir i preservar el medi ambient dels territoris que habiten.

Article 8

1. En aplicar la legislació nacional als pobles interessats s'han de prendre degudament en consideració els seus costums o el seu dret consuetudinari.

2. Aquests pobles han de tenir el dret de conservar els seus costums i institucions pròpies, sempre que no siguin incompatibles amb els drets fonamentals definits pel sistema jurídic nacional ni amb els drets humans internacionalment reconeguts. Sempre que sigui necessari, s'han d'establir procediments per solucionar els conflictes que puguin sorgir en l'aplicació d'aquest principi.

3. L'aplicació dels paràgrafs 1 i 2 d'aquest article no ha d'impedir als membres d'aquests pobles exercir els drets reconeguts a tots els ciutadans del país i assumir les obligacions corresponents.

Article 9

1. En la mesura que sigui compatible amb el sistema jurídic nacional i amb els drets humans internacionalment reconeguts, s'han de respectar els mètodes als quals els pobles interessats recorren tradicionalment per a la repressió dels delictes comesos pels seus membres.

2. Les autoritats i els tribunals cridats a pronunciar-se sobre qüestions penals han de tenir en compte els costums en la matèria dels pobles esmentats.

Article 10

1. Quan s'imposin sancions penals previstes per la legislació general a membres d'aquests pobles s'han de tenir en compte les seves característiques econòmiques, socials i culturals.

2. S'ha de donar la preferència a tipus de sanció diferents de l'empresonament.

Article 11

La llei ha de prohibir i sancionar la imposició als membres dels pobles interessats de serveis personals obligatoris de qualsevol índole, remunerats o no, excepte en els casos que preveu la llei per a tots els ciutadans.

Article 12

Els pobles interessats han de tenir protecció contra la violació dels seus drets, i han de poder iniciar procediments legals, sigui personalment o bé a través dels seus organismes representatius, per assegurar el respecte efectiu d'aquests drets. S'han de prendre mesures per garantir que els membres d'aquests pobles puguin comprendre i fer-se comprendre en procediments legals, i facilitar-los, si cal, intèrprets o altres mitjans eficaços.

PART II. TERRES

Article 13

1. En aplicar les disposicions d'aquesta part del Conveni, els governs han de respectar la importància especial que revesteix per a les cultures i valors espirituals dels pobles interessats la seva relació amb les terres o territoris, o amb tots dos, segons els casos, que ocupen o utilitzen d'alguna altra manera, i en particular els aspectes col·lectius d'aquesta relació.

2. La utilització del terme «terres» en els articles 15 i 16 ha d'incloure el concepte de territoris, el qual cobreix la totalitat de l'hàbitat de les regions que els pobles interessats ocupen o utilitzen d'alguna altra manera.

Article 14

1. S'ha de reconèixer als pobles interessats el dret de propietat i de possessió sobre les terres que tradicionalment ocupen. A més, en els casos apropiats, s'han de prendre mesures per salvaguardar el dret dels pobles interessats a utilitzar terres que no estiguin exclusivament ocupades per ells, però a les quals tradicionalment hagin tingut accés per a les seves activitats tradicionals i de subsistència. Pel que fa a aquests aspectes, cal presentar una particular atenció a la situació dels pobles nòmades i dels agricultors itinerants.

2. Els governs han de prendre les mesures que siguin necessàries per determinar les terres que els pobles interessats ocupen tradicionalment i garantir la protecció efectiva dels seus drets de propietat i possessió.

3. S'han d'instituir procediments adequats en el marc del sistema jurídic nacional per solucionar les reivindicacions de terres formulades pels pobles interessats.

Article 15

1. Els drets dels pobles interessats als recursos naturals existents en les seves terres s'han de protegir especialment. Aquests drets comprenen el dret d'aquests pobles a participar en la utilització, administració i conservació dels recursos esmentats.

2. En cas que pertanyi a l'Estat la propietat dels minerals o dels recursos del subsòl, o que tinguin drets sobre altres recursos existents a les terres, els governs han d'establir o mantenir procediments amb vista a consultar els pobles interessats, a fi de determinar si els inte-

ressos d'aquests pobles serien perjudicats, i en quina mesura, abans d'emprendre o autoritzar qualsevol programa de prospecció o explotació dels recursos existents en les seves terres. Els pobles interessats han de participar sempre que sigui possible en els beneficis que reportin aquestes activitats, i percebre una indemnització equitativa per qualsevol dany que puguin patir com a resultat d'aquestes activitats.

Article 16

1. A reserva del que disposen els paràgrafs següents d'aquest article, els pobles interessats no han de ser traslladats de les terres que ocupen.

2. Quan excepcionalment el trasllat i la reubicació d'aquests pobles es considerin necessaris, només es poden efectuar amb el seu consentiment, donat lliurement i amb ple coneixement de causa. Quan no es pugui obtenir el seu consentiment, el trasllat i la reubicació només ha de tenir lloc al final de procediments adequats establerts per la legislació nacional, incloses les enquestes públiques, quan escaigui, en què els pobles interessats tinguin la possibilitat d'estar efectivament representats.

3. Sempre que sigui possible, aquests pobles han de tenir el dret de tornar a les seves terres tradicionals així que deixin d'existir les causes que van motivar-ne el trasllat i reubicació.

4. Quan el retorn no sigui possible, tal com es determini per acord o, en absència de tals acords, per mitjà de procediments adequats, aquests pobles han de rebre, en tots els casos possibles, terres la qualitat i estatut jurídic de les quals siguin almenys iguals que els de les terres que ocupaven anteriorment, i que els permetin subvenir a les seves necessitats i garantir el seu desenvolupament futur. Quan els pobles interessats prefereixin rebre una indemnització en diners o en espècie, se'ls ha de concedir la indemnització esmentada, amb les garanties apropiades.

5. S'han d'indemnitzar plenament les persones traslladades i reubicades per qualsevol pèrdua o dany que hagin patit com a conseqüència del seu desplaçament.

Article 17

1. S'han de respectar les modalitats de transmissió dels drets sobre la terra entre els membres dels pobles interessats establertes per aquests pobles.

2. S'han de consultar els pobles interessats sempre que es consideri la seva capacitat d'alienar les seves terres o de transmetre d'una altra manera els seus drets sobre aquestes terres fora de la seva comunitat.

3. S'ha d'impedir que persones estranyes a aquests pobles puguin aprofitar-se dels seus costums o del desconeixement de les lleis per part dels seus membres per arrogar-se la propietat, la possessió o l'ús de les terres que els pertanyen.

Article 18

La llei ha de preveure sancions apropiades contra qualsevol intrusió no autoritzada a les terres dels pobles interessats o qualsevol ús no autoritzat de les terres per persones que els siguin alienes, i els governs han de prendre mesures per impedir tals infraccions.

Article 19

Els programes agraris nacionals han de garantir als pobles interessats condicions equivalents a les que gaudeixin altres sectors de la població, als efectes de:

- a) l'assignació de terres addicionals a aquests pobles quan les terres de què disposin siguin insuficients per garantir-los els elements d'una existència normal o per fer front al seu possible creixement numèric;
- b) l'atorgament dels mitjans necessaris per al desenvolupament de les terres que aquests pobles ja posseeixen.

PART III. CONTRACTACIÓ I CONDICIONS D'OCUPACIÓ

Article 20

1. Els governs han d'adoptar, en el marc de la seva legislació nacional i en cooperació amb els pobles interessats, mesures especials per garantir als treballadors pertanyents a aquests pobles una protecció eficaç en matèria de contractació i condicions d'ocupació, en la mesura que no estiguin protegits eficaçment per la legislació aplicable als treballadors en general.

2. Els governs han de fer tot el que estigui al seu abast per evitar qualsevol discriminació entre els treballadors pertanyents als pobles interessats i els altres treballadors, especialment pel que fa a:

- a) l'accés a l'ocupació, incloses les ocupacions qualificades i les mesures de promoció i d'ascens;
- b) la mateixa remuneració per treball del mateix valor;
- c) l'assistència mèdica i social, seguretat i higiene en el treball, totes les prestacions de seguretat social i altres prestacions derivades de l'ocupació, així com l'habitatge;
- d) dret d'associació, dret a dedicar-se lliurement a totes les activitats sindicals per a fins lícits, i dret a concloure convenis col·lectius amb ocupadors o amb organitzacions d'ocupadors.

3. Les mesures adoptades en particular han de garantir que:

- a) els treballadors pertanyents als pobles interessats, inclosos els treballadors estacionals, eventuais i migrants ocupats en l'agricultura o en altres activitats, així com els ocupats per contractistes de mà d'obra, gaudeixin de la protecció que confereixen la legislació i la pràctica nacionals a altres treballadors d'aquestes categories en els mateixos sectors, i que siguin plenament informats dels seus drets d'acord amb la legislació laboral i dels recursos de què disposen;
- b) els treballadors pertanyents a aquests pobles no estiguin sotmesos a condicions de treball perilloses per a la seva salut, en particular com a conseqüència de la seva exposició a plaguicides o a altres substàncies tòxiques;
- c) els treballadors pertanyents a aquests pobles no estiguin subjectes a sistemes de contractació coercitius, incloses totes les formes de servitud per deutes;
- d) els treballadors pertanyents a aquests pobles gaudeixin d'igualtat d'oportunitats i de tracte per a homes i dones en l'ocupació i de protecció contra l'assetjament sexual.

4. S'ha de prestar una especial atenció a la creació de serveis adequats d'inspecció del treball en les regions on exerceixin activitats assalariades treballadors pertanyents als pobles interessats, a fi de garantir el compliment de les disposicions d'aquesta part del present Conveni.

PART IV. FORMACIÓ PROFESSIONAL, ARTESANIA I INDÚSTRIES RURALS

Article 21

Els membres dels pobles interessats han poder disposar de mitjans de formació professional com a mínim iguals als dels altres ciutadans.

Article 22

1. S'han de prendre mesures per promoure la participació voluntària de membres dels pobles interessats en programes de formació professional d'aplicació general.

2. Quan els programes de formació professional d'aplicació general existents no responguin a les necessitats especials dels pobles interessats, els governs han d'assegurar, amb la participació d'aquests pobles, que es posin a la seva disposició programes i mitjans especials de formació.

3. Aquests programes especials de formació s'han de basar en l'entorn econòmic, les condicions socials i culturals i les necessitats concretes dels pobles interessats. Qualsevol estudi sobre això s'ha de fer en cooperació amb aquests pobles, els quals han de ser consultats sobre l'organització i el funcionament dels programes. Quan sigui possible, aquests pobles han d'assumir progressivament la responsabilitat de l'organització i el funcionament d'aquests programes especials de formació, si així ho decideixen.

Article 23

1. L'artesania, les indústries rurals i comunitàries i les activitats tradicionals i relacionades amb l'economia de subsistència dels pobles interessats, com la caça, la pesca, la caça amb trampes i la recol·lecció, s'han de reconèixer com a factors importants del manteniment de la seva cultura i de la seva autosuficiència i desenvolupament econòmics. Amb la participació d'aquests pobles, i sempre que sigui possible, els governs han de vetllar perquè s'enforteixin i fomentin les activitats esmentades.

2. A petició dels pobles interessats, se'ls ha de facilitar, quan sigui possible, una assistència tècnica i financera apropiada que tingui en compte les seves tècniques tradicionals i les característiques culturals i la importància d'un desenvolupament sostingut i equitatiu.

PART V. SEGURETAT SOCIAL I SALUT

Article 24

Els règims de seguretat social s'han d'estendre progressivament als pobles interessats i aplicar-los sense cap discriminació.

Article 25

1. Els governs han de vetllar perquè es posin a disposició dels pobles interessats serveis de salut adequats o proporcionar-los els mitjans que els permetin organitzar i prestar tals serveis sota la seva pròpia responsabilitat i control, a fi que puguin gaudir del màxim nivell possible de salut física i mental.

2. Els serveis de salut s'han d'organitzar, en la mesura que sigui possible, a nivell comunitari. Aquests serveis s'han de planejar i administrar en cooperació amb els pobles interessats i tenir en compte les seves condicions econòmiques, geogràfiques, socials i culturals, així com els seus mètodes de prevenció, pràctiques curatives i medicaments tradicionals.

3. El sistema d'assistència sanitària ha de donar la preferència a la formació i a l'ocupació de personal sanitari de la comunitat local i centrar-se en les atencions primàries de salut i, alhora, mantenir estrets vincles amb els altres nivells d'assistència sanitària.

4. La prestació d'aquests serveis de salut s'ha de coordinar amb les altres mesures socials, econòmiques i culturals que es prenguin en el país.

PART VI. EDUCACIÓ I MITJANS DE COMUNICACIÓ

Article 26

S'han d'adoptar mesures per garantir als membres dels pobles interessats la possibilitat d'adquirir una educació a tots els nivells, almenys en condicions d'igualtat amb la resta de la comunitat nacional.

Article 27

1. Els programes i els serveis d'educació destinats als pobles interessats s'han de desenvolupar i aplicar en cooperació amb aquests pobles a fi de respondre a les seves necessitats particulars, i han d'abraçar la seva història, els seus coneixements i tècniques, els seus sistemes de valors i totes les seves altres aspiracions socials, econòmiques i culturals.

2. L'autoritat competent ha d'assegurar la formació de membres d'aquests pobles i la seva participació en la formulació i execució de programes d'educació, amb vista a transferir-los progressivament la responsabilitat de la realització d'aquests programes, quan escaigui.

3. A més, els governs han de reconèixer el dret d'aquests pobles a crear les seves pròpies institucions i mitjans d'educació, sempre que tals institucions satisfacin les normes mínimes establertes per l'autoritat competent en consulta amb aquests pobles. Cal facilitar-los recursos apropiats amb tal fi.

Article 28

1. Sempre que sigui viable, s'ha d'ensenyar els nens dels pobles interessats a llegir i a escriure en la seva pròpia llengua indígena o en la llengua que més comunament es parli en el grup a què pertanyin. Quan això no sigui viable, les autoritats competents han d'establir consultes amb aquests pobles amb vista a adoptar mesures que permetin assolir aquest objectiu.

2. S'han de prendre mesures adequades per assegurar que aquests pobles tinguin l'oportunitat d'arribar a dominar la llengua nacional o una de les llengües oficials del país.

3. S'han d'adoptar disposicions per preservar les llengües indígenes dels pobles interessats i promoure'n el desenvolupament i la pràctica.

Article 29

Un objectiu de l'educació dels nens dels pobles interessats ha de ser impartir-los coneixements generals i aptituds que els ajudin a participar plenament i en condicions d'igualtat en la vida de la seva pròpia comunitat i en la de la comunitat nacional.

Article 30

1. Els governs han d'adoptar mesures concordes amb les tradicions i cultures dels pobles interessats, a fi de donar-los a conèixer els seus drets i obligacions, especialment pel que fa al treball, a les possibilitats econòmiques, a les qüestions d'educació i salut, als serveis socials i als drets dimanants del present Conveni.

2. Amb aquesta finalitat, cal recórrer, si és necessari, a traduccions escrites i a la utilització dels mitjans de comunicació de masses en les llengües d'aquests pobles.

Article 31

S'han d'adoptar mesures de caràcter educatiu en tots els sectors de la comunitat nacional, i especialment en els que estiguin en contacte més directe amb els pobles interessats, per tal d'eliminar els prejudicis que puguin tenir respecte a aquests pobles. Amb aquesta finalitat, s'han de fer esforços per assegurar que els llibres d'història i altre material didàctic ofereixin una descripció equitativa, exacta i instructiva de les societats i cultures dels pobles interessats.

PART VII. CONTACTES I COOPERACIÓ A TRAVÉS DE LES FRONTERES

Article 32

Els governs han de prendre mesures apropiades, fins i tot per mitjà d'acords internacionals, per facilitar els contactes i la cooperació entre pobles indígenes i tribals a través de les fronteres, incloses les activitats en les esferes econòmica, social, cultural, espiritual i del medi ambient.

PART VIII. ADMINISTRACIÓ

Article 33

1. L'autoritat governamental responsable de les qüestions que abraça el present Conveni s'ha d'assegurar que hi ha institucions o altres mecanismes apropiats per

administrar els programes que afectin els pobles interessats, i que tals institucions o mecanismes disposen dels mitjans necessaris per al total desenvolupament de les seves funcions.

2. Aquests programes han d'incloure:

a) la planificació, coordinació, execució i avaluació, en cooperació amb els pobles interessats, de les mesures que preveu el present Conveni;

b) la proposició de mesures legislatives i d'una altra índole a les autoritats competents i el control de l'aplicació de les mesures adoptades en cooperació amb els pobles interessats.

PART IX. DISPOSICIONS GENERALS

Article 34

La naturalesa i l'abast de les mesures que s'adoptin per donar efecte al present Conveni s'han de determinar amb flexibilitat, tenint en compte les condicions pròpies de cada país.

Article 35

L'aplicació de les disposicions del present Conveni no ha de menyscar els drets i els avantatges garantits als pobles interessats en virtut d'altres convenis i recomanacions, instruments internacionals, tractats, o lleis, laudes, costums o acords nacionals.

PART X. DISPOSICIONS FINALS

Article 36

Aquest Conveni revisa el Conveni sobre poblacions indígenes i tribals, 1957.

Article 37

Les ratificacions formals del present Conveni s'han de comunicar, perquè siguin registrades, al director general de l'Oficina Internacional del Treball.

Article 38

1. Aquest Conveni obliga únicament els membres de l'Organització Internacional del Treball les ratificacions dels quals hagi registrat el director general.

2. Entra en vigor dotze mesos després de la data en què les ratificacions de dos membres hagin estat registrades pel director general.

3. Des d'aquest moment, aquest Conveni entra en vigor, per a cada membre, dotze mesos després de la data en què hagi estat registrada la seva ratificació.

Article 39

1. Qualsevol membre que hagi ratificat aquest Conveni el pot denunciar quan expiri un període de deu anys, a partir de la data en què s'hagi posat inicialment en vigor, mitjançant una acta comunicada, perquè sigui registrada, al director general de l'Oficina Internacional del Treball. La denúncia no té efecte fins a un any després de la data en què s'hagi registrat.

2. Qualsevol membre que hagi ratificat aquest Conveni i que, en el termini d'un any després de l'expiració del període de deu anys esmentat en el paràgraf precedent, no faci ús del dret de denúncia que preveu aquest article està obligat durant un nou període de deu anys, i d'ara endavant pot denunciar aquest Conveni a l'expiració de cada període de deu anys, en les condicions que preveu aquest article.

Article 40

1. El director general de l'Oficina Internacional del Treball ha de notificar a tots els membres de l'Organització Internacional del Treball el registre de totes les ratifica-

cions, declaracions i denúncies que li comuniquin els membres de l'Organització.

2. Quan notifiqui als membres de l'Organització el registre de la segona ratificació que li hagi estat comunicada, el director general ha de cridar l'atenció dels membres de l'organització sobre la data en què entrarà en vigor el present Conveni.

Article 41

El director general de l'Oficina Internacional del Treball ha de comunicar al secretari general de les Nacions Unides, als efectes del registre i de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides, una informació completa sobre totes les ratificacions, declaracions i actes de denúncia que hagi registrat d'acord amb els articles precedents.

Article 42

Cada vegada que ho consideri necessari, el Consell d'Administració de l'Oficina Internacional del Treball ha de presentar a la Conferència una memòria sobre l'aplicació del Conveni, i ha de considerar la conveniència d'incloure a l'ordre del dia de la Conferència la qüestió de la seva revisió total o parcial.

Article 43

1. En cas que la Conferència adopti un nou conveni que impliqui una revisió total o parcial del present Conveni, i llevat que el nou conveni contingui disposicions en contra:

a) la ratificació, per part d'un membre, del nou conveni revisor implica, «ipso jure», la denúncia immediata d'aquest Conveni, no obstant les disposicions que conté l'article 39, sempre que el nou conveni revisor hagi entrat en vigor;

b) a partir de la data en què entri en vigor el nou conveni revisor, el present Conveni cessa d'estar obert a la ratificació pels membres.

2. Aquest Conveni continua en vigor en tot cas, en la seva forma i contingut actuals, per als membres que l'hagin ratificat i no ratifiquin el conveni revisor.

Article 44

Les versions anglesa i francesa del text d'aquest Conveni són igualment autèntiques.

Estats part

	Data dipòsit instrument	
ARGENTINA	03/07/2000	R
BRASIL	25/07/2002	R
COLÒMBIA	07/08/1991	R
COSTA RICA	02/04/1993	R
DINAMARCA	22/02/1996	R
DOMINICA	25/06/2002	R
EQUADOR	15/05/1998	R
ESPANYA	15/02/2007	R
FIJI	03/03/1998	R
GUATEMALA	05/06/1996	R
HONDURES	28/03/1995	R
MÈXIC	05/09/1990	R
NORUEGA	19/06/1990	R
PAÏSOS BAIXOS	02/02/1998	R
PARAGUAI	10/08/1993	R
PERÚ	02/02/1994	R
VENEÇUELA	22/05/2002	R

R: ratificació

El present Conveni va entrar en vigor de manera general el 5 de setembre de 1991 i per a Espanya entrarà en vigor el 15 de febrer de 2008, de conformitat amb el que estableix el seu article 38.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 27 de febrer de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

4814 *CORRECCIÓ d'errors de la Llei 36/2006, de 29 de novembre, de mesures per a la prevenció del frau fiscal.* («BOE» 58, de 8-3-2007.)

Havent observat errors en la publicació de la Llei 36/2006, de 29 de novembre, de mesures per a la prevenció del frau fiscal, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 286, de 30 de novembre de 2006, i en el suplement en català número 27, d'1 de desembre de 2006, se'n fan les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3311, primera columna, article tercer. Dos, b), primera línia, on diu: «Quan l'empresari professional que...»; ha de dir: «Quan l'empresari o professional que...».

A la pàgina 3325, en la disposició transitòria quarta, on diu: «La responsabilitat tributària que estableix l'apartat quatre de l'article cinquè d'aquesta Llei...»; ha de dir: «La responsabilitat tributària que estableix l'apartat cinc de l'article cinquè d'aquesta Llei...».

A la pàgina 3325, en la disposició transitòria cinquena, on diu: «La nova redacció de l'apartat 1 de l'article 57 de la Llei 58/2003, de 17 de desembre, general tributària, establerta a l'apartat cinc de l'article cinquè d'aquesta Llei...»; ha de dir: «La nova redacció de l'apartat 1 de l'article 57 de la Llei 58/2003, de 17 de desembre, general tributària, establerta a l'apartat sis de l'article cinquè d'aquesta Llei...».

MINISTERI DE SANITAT I CONSUM

4816 *ORDRE SCO/504/2007, de 5 de març, per la qual es modifica l'annex II del Reial decret 1599/1997, de 17 d'octubre, sobre productes cosmètics.* («BOE» 58, de 8-3-2007.)

El Reial decret 1599/1997, de 17 d'octubre, sobre productes cosmètics, va recopilar en un sol text tota la normativa existent sobre aquesta matèria, adaptant-se a la legislació comunitària. Les ordres de 4 de juny de 1998, de 26 d'abril de 1999, de 3 d'agost de 2000 i les ordres SCO/249/2003, SCO/1448/2003, SCO/2592/2004, SCO/3664/2004, SCO/544/2005, SCO/3691/2005, SCO/747/2006, SCO/1730/2006 i SCO/3283/2006 han modificat els annexos d'aquest Reial decret.

Aquest Reial decret ha estat modificat pel Reial decret 2131/2004, de 29 d'octubre, i el Reial decret 209/2005, de 25 de febrer.

La Directiva 76/768/CEE del Consell, de 27 de juliol de 1976, relativa a l'aproximació de les legislacions dels estats membres en matèria de productes cosmètics, ha estat objecte de successives modificacions, l'última de les quals mitjançant la Directiva 2006/78/CE de la Comissió, de 29 de setembre de 2006.